

EL COMBATE DE ISLA FLORES (8 DE SEPTIEMBRE DE 1591)

José Ignacio GONZÁLEZ-ALLER HIERRO
Contralmirante (R)

Bien es sabido que el fracaso de la Gran Armada, organizada por Felipe II para invadir Inglaterra en 1588, no supuso a corto plazo la quiebra del poder naval ibérico y menos aún provocó su repliegue en Europa —eso vendrá parcialmente tras el combate de Las Dunas (1639) y la separación definitiva de Portugal (1640)— al desaparecer la hegemonía hispánica, como lo demostraron las sucesivas armadas puestas en la mar contra Inglaterra, Holanda y Francia, o para mantener abiertas las rutas marítimas del Imperio. Las calamidades que asolaron los campos yermos de España durante la década de 1590, la disminución de la población por las continuas levas, la miseria general ocasionada por la elevación de impuestos, entre otros males, no fueron suficientes para doblegar la firme voluntad del rey Felipe; este siguió constituyendo la gran amenaza que pesaba sobre la reina Isabel y sus súbditos.

Inglaterra, por su parte, persistía en la idea de yugular el poder español mediante ataques a las flotas de Indias, para hostigar el comercio marítimo, pieza capital para mantener la hegemonía española en Europa. Pasado el riesgo que para España había supuesto la incursión inglesa sobre La Coruña y Lisboa (1589), la armada del Océano reunida en Santander desde el regreso de la jornada de Inglaterra en septiembre y octubre de 1588, tras ser rehabilitada, salió a la mar el 22 de julio de 1589 al mando de Alonso de Bazán para proteger la llegada de los navíos que regresaban a la Península. En noviembre del mismo año pasó a Ferrol para efectuar reparaciones.

Las obras de rehabilitación de la armada del Océano avanzaban lentamente, cuando en 1590 llegaron a oídos de Felipe II las noticias de los preparativos ingleses para asestar un nuevo golpe a España, esta vez a cargo de lord Thomas Howard, con la idea de interceptar las flotas de Indias en su recalada en las Azores. En efecto, el inglés partió de Plymouth a principios de abril de 1591 con 22 navíos (1), y alcanzó las Azores un mes más tarde. Para hacer

(1) Los principales navíos y mandos ingleses a la órdenes de lord Thomas Howard eran los siguientes:

Navíos	Toneladas	Comandantes
<i>Defiance</i>	550	lord Thomas Howard, comandante y almirante
<i>Revenge</i>	500	sir Richard Greynvile, vicealmirante
<i>Nonpareil</i>	500	sir Edward Denny
<i>Bonaventure</i>	600	capitán de navío Robert Crosse
<i>Golden Lion</i>	500	capitán de navío George Fenner
<i>Foresight</i>	300	capitán de navío Thomas Vavasour
<i>Crane</i>	250	capitán de navío Duffield

frente a esta amenaza, el monarca designó a la armada del Océano al mando de Alonso de Bazán. Salió de Ferrol el 12 de agosto con 63 navíos (2) y fondeó en Angra el 20 siguiente. El 8 de septiembre sorprendió a Howard a la altura de la isla Flores, forzándole al abandono precipitado de las aguas del archipiélago, con lo que salvó las flotas (3) como podrá comprobar el lector mediante la documentación que sigue.

La armada de Alonso de Bazán arribó a Lisboa el 10 de octubre muy maltratada por los temporales, e inmediatamente Marcos de Aramburu fue destacado hacia el golfo de Cádiz para escoltar las flotas fondeadas en Lisboa (4).

DOCUMENTO 1

1591, julio-27, Ferrol.

RELACIÓN. Anónima. Navíos que van en el armada del general Alonso de Bazán, las toneladas que tienen de porte, y la gente de guerra y mar que van en ellos.

SIGNATURA: MN, Col. SB, ms. 391-1112, fols. 147-147v.

OBSERVACIONES: Parcial. Copiada por Juan Sans y de Barutell en 2 de abril de 1806 del documento original conservado en el Archivo General de Simancas, Sala de Guerra, Inventario 1.º, legajo 328. En la transcripción se han omitido los bastimentos pormenorizados correspondientes a cada navío.

Relación de los navíos que van en el Armada de Su Majestad este año de 1591, de que va por general don Alonso de Bazán, y las toneladas que tienen de porte, y de la gente de guerra y mar que van en ellos.

	Escuadra del capitán general	Toneladas	Gente de guerra	Gente de mar	Número de todo
De Su Magestad	Galeón <i>San Pablo</i> , capitana general	1.480	320	200	520
	Galeón <i>San Martín</i>	1.100	276	154	430
	Galeón <i>San Felipe</i>	1.480	223	110	333

Galeones de la Corona de Castilla, del cargo de Marcos de Aramburu					
De Su Magestad	Galeón <i>San Cristóbal</i> , capitana	700	166	90	256
	Galeón <i>San Phelipe y Santiago</i>	530	92	79	171
	Galeón <i>San Juan</i>				

- (2) Documento 1.
 (3) Documentos 3 y 4.
 (4) Documento 2.

EL COMBATE DE ISLA FLORES (8 DE SEPTIEMBRE DE 1591)

Escuadra del capitán general	Toneladas	Gente de guerra	Gente de mar	Número de todo
<i>Colorado</i>	530	100	79	179
Galeón <i>Santiago, el Mayor</i>	530	117	72	189
Galeón <i>San Medel</i>	530	107	68	175
Galeón <i>San Pedro</i>	530	105	69	164 (sic)
Galeón <i>Ascensión</i>	530	111	69	180

Escuadra de Antonio de Urquiola				
La nao <i>Nuestra Sra. del Juncal</i>	773	123	133	256
Nave <i>María Rosa</i>	503	98	109	207
<i>La Concepción</i> , de Lazón	684	104	100	204
<i>La Magdalena</i>	530	100	95	295 (sic)
Navío <i>Santa Bárbara</i>	525	109	84	193
Nao <i>Spíritu Santo</i>	384	72	81	153

Escuadra de don Bartolomé de Villavicencio					
De Su Magestad	Galeón <i>Santo Thomás</i>	776	167	152	319
	Nave <i>Begoña Spínola</i>	300	108	91	199
	Galeón <i>Santiago</i> , de Portugal	520	117	83	200
	Galeón <i>San Cristóbal</i> , de Portugal	250 (sic)	81	51	132
	Galeón <i>San Bernabé</i> , de Portugal	352	100	99	199
	Filibote <i>León Rojo</i>	200	65	22	87

Escuadra de Sancho Pardo					
De Su Magestad	Galeón <i>San Andrés</i>	1.056	175	148	323
	Nave <i>Santa María la Blanca</i>	720	99	92	191
	Nave <i>Begoña</i> , la menor	750	85	80	165

Escuadra del capitán general	Toneladas	Gente de guerra	Gente de mar	Número de todo
Nave <i>Acensión</i> , gallega	531	99	74	173
Filibote <i>Caballero de la Mar</i>	190	53	34	87

Escuadra de Martín de Bretendona (<i>sic</i>)				
Galeón <i>San Bernavé</i>	876	150	95	245
Nave <i>Begoña</i> , de Landecho	1.001	133	100	233
Nave <i>Ntra. Sra. del Pilar de Zaragoza</i>	305	69	47	116
Nave <i>San Juan</i> , de Carasa	300	60	55	115

Navíos sueltos					
De Su Magestad	Galeón <i>San Francisco</i> , de la Presa	200	35	21	56
	<i>La Caridad</i> , inglesa	200	60	43	103
	<i>San Jorge</i>	80	26	19	45
	<i>El Matolín</i>	80	20	18	38
	<i>San Clemente</i>	80	25	26	51

Pataches y zabras que por ser pequeños no están arqueados					
	Patache <i>San Bernavé</i>	—	20	15	35
	Patache <i>San Salvador</i>	—	15	21	36
	Patache <i>San Pedro</i>	—	15	20	35
	Patache <i>Ntra. Sra. del Puerto</i>	—	20	21	51 (<i>sic</i>)
	Patache <i>La Concepción</i>	—	20	18	38
	Patache gallego nombrado <i>Santiago</i>	—	20	20	40
	Zabra <i>Santa Ana</i> (<i>sic</i>)	—	—	—	—
De Su Magestad	Zabra <i>Santa Catalina</i>	—	—	15	15
	Zabra <i>Santa Clara</i>	—	—	18	18

EL COMBATE DE ISLA FLORES (8 DE SEPTIEMBRE DE 1591)

Escuadra del capitán general	Toneladas	Gente de guerra	Gente de mar	Número de todo
Zabra <i>Esperanza</i>	—	—	11	11
Zabra <i>Ntra. Sra. de Gracia</i>	—	—	14	14
Zabra <i>Santa Ana de Solórzano</i>	—	—	20	20
Carabela <i>Santiago</i>	—	—	14	14
Carabela <i>Santiago</i>	—	—	10	10
Carabela <i>Buenaventura</i>	—	—	6	6
Carabela <i>San Esteban</i>	—	—	6	6
Carabela <i>Ntra. Sra. de Ayuda</i>	—	—	7	7
Carabela <i>La Anunciada</i>	—	—	6	6
Carabela <i>San Antonio</i>	—	—	7	7
Carabela <i>Santa Ana</i>	—	—	6	6
	20.709	4.060	3.197	7.257

Que son por todos 55 navíos los que van en la dicha armada, los 36 dellos con quien se cuenta tienen de porte 20.709 toneladas, y los 19 pataches y carabelas y zabras, que por ser pequeños no se arquean, y con 4.060 soldados y 3.197 personas de mar, que todos hacen el número 7.257 personas a quien se dan los vastimentos contenidos en esta relación, en que habrán en ellos de cada género que entre partida yrán a razón de lo por consumo, por las mermas y corrección que pueden, en esta manera:

De vizcocho habrá en los 19.652 quintales para 160 días.

Vino, hay en las 3.150 pipas para 170 días.

De tocino, queso y pescado hay lo siguiente:

Tocino	2.738 quintales.
Queso	515 quintales.
Pescado cecial	628 quintales.
Bacallao	701 quintales.
	4.782 quintales.

[...]

Fecha en Ferrol, a 27 de julio de 1591.

Después de hecha esta relación y aprestada la dicha armada, estando para hacerse a la vela, se le han agregado ocho filibotes que ha traído a su cargo de la ciudad de Lisboa don Luis Cousinho, en que hay ochocientos hombres de mar y guerra, a los cuales se les ha hecho su provisión al respecto que a la demás gente.

DOCUMENTO 2

1591. Octubre, 10, Lisboa.

CARTA. Marcos de Aramburu a Felipe II. Llegada a Lisboa. Recibe orden de llevar las flotas hasta el cabo de San Vicente con cinco naos de la Armada.

SIGNATURA: MN, Col. SB, ms. 391-1122, fol. 169.

OBSERVACIONES: Copiada por Juan Sans y de Barutell en 13 marzo de 1806 del documento original conservado en el Archivo General de Simancas, Sala de Guerra, Inventario 1.º, legajo 315.

Señor.

Porque don Alonso de Bazán enviará a Vuestra Magestad relación del suceso deste viaje, me remito a ella, que por andar ocupado en dar cobro a estas naos y dar el príncipe Cardenal prisa al correo, no he podido enviar la particular mía.

Han llegado estas naos casi cada una por su cabo con las lástimas que se avisan a Vuestra Magestad respecto los temporales que han corrido; y por parecer que no pueden salir todas a la mar, don Alonso de Bazán, habiéndolo comunicado con el conde de Fuentes y los generales de escuadras y dado cuenta al príncipe Cardenal, ha acordado que con cinco naos de armada lleve yo hasta el cabo de San Vicente y Santa María todas las naos de las flotas que hay aquí, que son las de más importancia de las que han quedado, que yo voy a hacer con la buena voluntad que debo y procuraré trabajar en su apresto; como de aquí a cuatro días si hiciese tiempo saldré sin duda a la mar, y habiendo dejado las naos de la flota en salvo con la ayuda de Dios procuraré hacer el servicio que pudiere en mi vuelta. Y porque con el primero escribiré a Vuestra Magestad más largo dando cuenta de lo que me ha sucedido en el viaje y la buena voluntad que mostré de servir a Vuestra Magestad cuando se peleó con el enemigo, le guarde Dios y acreciente como desea y la Cristiandad ha menester. De Lisboa, a 10 de octubre 1591. Marcos de Aramburu.

DOCUMENTO 3

1591, octubre, c. 11.

RELACIÓN. Anónima. Lo sucedido a la armada de Indias sobre la isla de Flores, en 9 de septiembre de 1591.

SIGNATURA: MN, Col. SB, ms. 391-1121, fols. 165-168.

OBSERVACIONES: Con carta de Juan de Maldonado de 11 de octubre de 1591. Copiada por Juan Sanz y de Barutell en 17 de abril de 1806, del documento original conservado en el Archivo General de Simancas, Sala de Guerra, Inventario 1.º, legajo 344.

Relación de lo sucedido a la armada de Indias sobre las Islas de Flores en 9 de septiembre de 1591

Habiendo don Alonso de Bazán (5) entendido en la Ysla Tercera, a donde llegó a los 30 de agosto, por los avisos que tenía el maese de campo Juan de Uribe, que en las islas de Cuervo y Flores había cantidad de navíos ingleses que podían ser más de quarenta, se fue luego la vuelta dellos, y por la contrariedad de los tiempos anduvo de una y otra vuelta entre *San Jorge* y *La Graciosa* hasta los siete de septiembre en la tarde, que teniendo viento en popa navegó en seguimiento de su viage.

Ya en este ínterin había tenido relación más cierta de fr. Cristóbal Ortiz, fraile francisco, y Gonzalo García, piloto, que viniendo de La Habana los habían tomado en un navío de aviso de un Diego Marqués, y habiendo estado muchos días en la capitana de los enemigos, los quales dijeron no ser los navíos que había más de veinte y dos, y entre ellos seys galeones de la Reyna grandes y uno pequeño, cuyo general es el Conde Thomas Eiber (Howard), hijo segundo del duque de Norfolk (6), hombre moço y no marinero, y almirante, Ricardo de Campoverde (Richard Greynvile o Grenville) (7) gran cosario y de mucha estimación entre ellos.

A los ocho, día de Nuestra Señora, en la tarde, se hallaron los pilotos quince leguas de la Yslas en su misma altura, y habiendo don Alonso de Bazán tratado y conferido lo que convendría hacer, pues se tenían avisos tanciertos del enemigo, se acordó que se cargase de vela y se hiciese diligencia por amanecer sobre ellos, pues el viento era fresco y ayudaba para ello, y que entrasen unas esquadras por medio y otras por ambos lados de las Yslas, de manera que se pudiese cercar el enemigo por todas partes.

Y habiéndose navegado algunas leguas en esta conformidad, el general Sancho Pardo envió a decir a don Alonso que llevaba rendido el bauprés de su galeón, que es uno de los de Santander, y no podía hacer fuerza de vela, y así combino templar todas las de la armada por hacerle buena compañía y no dexarlo solo donde andaban cruzando de una parte y otra navíos enemigos, que fue causa de no poder amanecer sobre las Yslas sino a cosa de ocho

(5) Alonso de Bazán (?-1604). Hermano de don Álvaro, primer marqués de Santa Cruz. Participó en el bloqueo de la ría de Tetuán (1564), en Lepanto (1571) y en el socorro de Malta (1574). En 1588 mandaba la escuadra de galeras de Lisboa; con ellas contribuyó a rechazar la incursión de Norris y Drake en 1589. Tomó el mando de la escuadra del Mar Océano en Santander (1589) y con ella atacó a Howard en las Azores (1591).

(6) Thomas Howard (1561-1626). Se distinguió en el combate de Gravelinas (8 de agosto de 1588) contra la armada española del duque de Medina Sidonia, y fue armado caballero. Mandó la expedición enviada a las Azores en 1591 para interceptar las flotas de Indias, donde fracasó. Tomó parte en la expedición inglesa en Cádiz (1596), y al año siguiente fue vicealmirante de una nueva incursión en las Azores, donde tampoco sería afortunado.

(7) Richard Grenville (¿1541?-1591). En 1585 mandó un escuadrón de sir Walter Raleigh que planeaba la fundación de la primera colonia en Virginia, pero no prosperó. Su heroico e incomprensible comportamiento al mando del *Revenge* constituye toda una leyenda para la Royal Navy.

leguas dellas, con viento leste fresco. Luego envió don Alonso de Baçán una çabra que fuese a reconocer lo que había en ellas y orden al general Marcos de Aramburu que con los 7 galeones de Castilla de su cargo entrase por medio, y con el capitán Garibay con la capitana de los pataches y *San Francisco*, de la Presa, y los philibotes *León Rojo* y *Caballero de la Mar*, que por todos eran once navíos, yendo él al mismo tiempo con el resto de la armada por el lado izquierdo de la de Flores a fin de coger en medio los enemigos que se entendía habían de estar surtos en ella. Yban al lado del viento *San Pablo*, *San Martín* y *San Phelipe* (8), y más al viento don Luis Cuitiño (Luís Coutinho) con los ocho felibotes de su cargo; a la parte de sotaviento iban los generales Martín de Bertendona (9), Sancho Pardo y Antonio de Urquiola; a la retaguardia, don Bartolomé de Villaviçencio que le tocaba hacer oficio de almirante general aquel día y semana. En esta orden iba navegando don Alonso de Baçán quando la çabra que había ido a reconocer, desde lejos hizo señal de haber visto enemigos con içar y amaynar quatro vezes la vela de gavia y tirar dos piezas. Lo mismo y al mismo tiempo hizo Marcos de Aramburu que, viendo yr saliendo la armada enemiga de la ysla de Flores la vuelta de la del Cuerbo, tiró dos piezas, embiando a decir a don Alonso cómo la había visto y cargase en vela y le siguiese porque él iba la vuelta dellos. Luego embió don Alonso a avisar a don Luis Cousinho de lo que había y orden de que le siguiese dejando la primera derrota que se llevaba, y él se fue la vuelta de los

(8) Los galeones *San Pablo* y *San Phelipe* montaban 58 piezas de artillería cada uno y eran de gran porte con 1.480 toneladas. Una vez de regreso a España la armada del duque de Medina Sidonia, tras la campaña contra Inglaterra de 1588, el rey ordenó el 22 de noviembre de 1588 a Juan de Cardona la construcción urgente de 12 galeones, «los doce apóstoles», cuatro en Guipúzcoa, cuatro en Vizcaya y otros cuatro en las Cuatro Villas de la Costa de la Mar, por cuenta de la Real Hacienda; entre ellos estaban los dos citados. El *San Pablo* era capitana general en relevo del veterano galeón *San Martín* o *São Martinho*, construido en Portugal en lugar desconocido antes de 1574; de porte tenía unas 1.000 toneladas españolas de sueldo, 600 toneladas de Portugal; al parecer montaba 45 piezas de artillería de bronce desde el 1 de enero de 1591. Entre sus numerosos servicios, en 1574 había llevado al rey don Sebastián de Portugal en la infructuosa operación dirigida contra Marruecos, así como en la de 1578 que finalizó en Alcazarquivir. Al producirse la unión peninsular, pasó al servicio de Felipe II en 1581. Fue insignia de don Álvaro de Bazán en las campañas de 1582 y 1583 en las Azores, y en la de 1586 en seguimiento de Drake. Intervino señaladamente en la jornada de Inglaterra, siendo capitana general del duque de Medina Sidonia. Una vez de regreso a Santander, como capitana de la armada del general Alonso de Bazán tomó parte en la jornada de 1589 para proteger la llegada de los navíos que regresaban a la Península. En la de las Azores de 1591, ya sin la insignia de Bazán, iba al mando de Martín de la Serna y llevaba a bordo al maestre de campo Gaspar de Sousa. Fue devuelto a la corona de Portugal el 28 de enero de 1592, cuando se encontraba en Sevilla, y regresó a Lisboa ese mismo año. Sería desguazado en 1593 por su mal estado (Véase el vol. V de la *Batalla del Mar Océano*, en redacción).

(9) Martín de Bertendona (?-1607). Tomó parte en el socorro de Middelburg (1574) y en la guarda de las costas de Portugal (1581). Se distinguió en la jornada de Inglaterra al mando de la escuadra de Levante (1588), en la defensa de La Coruña (1589) y en la campaña de las Azores (1591). Reforzó la guarnición española de Bretaña (1594) y después mantuvo las comunicaciones con la Península. Intervino en la fracasada expedición del conde de Santa Gadea contra Inglaterra (1597).

enemigos, y la esquadra de don Luis Cousinho que antes iba sobre viento de toda la Armada, vino a quedar de retaguardia.

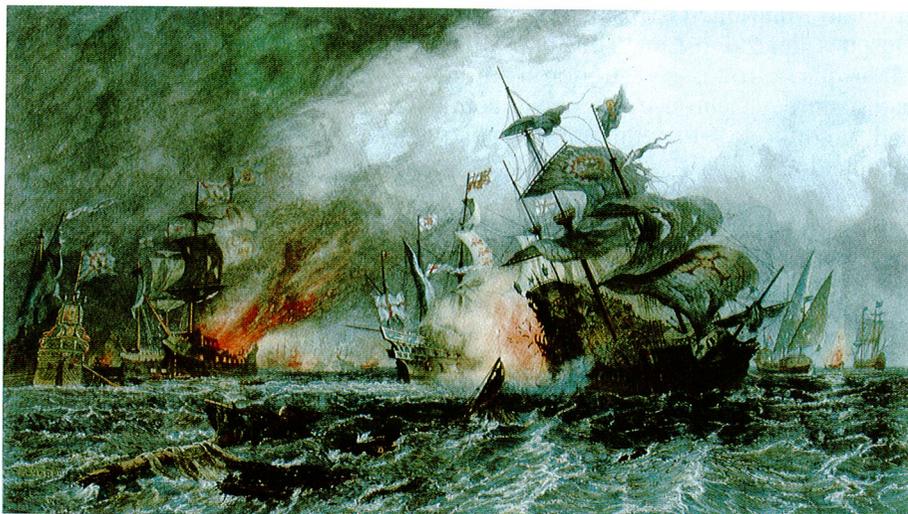
Los enemigos estaban surtos aquella mañana en la ysla de Flores haciendo aguada, quando tuvieron aviso de un patache de la venida de la Armada y, según después se entendió, pensaron ser las flotas, porque don Alonso previno a venir por la parte que hacen su navegación para que los enemigos, juzgando ser ellas se viniesen a su Armada. Y así salieron la vuelta della con solas velas de gavia y trinquete, tomadas las mayores. El número dellos eran los veynte y dos que antes se había dicho, y entre ellos seys galeones de la Reyna, la capitana delante y tras della las demás. Como fueron saliendo de la ysla de Flores, fueron la vuelta de la de Cuervo por el barlovento della dando el lado derecho a nuestra Armada, y desta manera fueron navegando procurando ganar el viento. En este tiempo iba nuestra Armada cargando de vela y a orça quanto se podía, procurando alcanzar a barloar las primeras naos de los enemigos.

Serían las cinco de la tarde, quando hallándose el general Marcos de Aramburu (*San Cristóbal*) (10) tan cerca que le empezaron a tirar con su artillería, arribó sobre ellos respondiéndole con la suya, donde de una parte y otra se peleó gran rato, dándose muchas cargas de artillería, arcabucería y mosquetería sin poderse abordar con ninguna por haberle desaparejado su capitana, que era la que estaba más cerca dellos, y rehusarlo los enemigos. Don Alonso de Bazán, que con el resto de la Armada le iba siguiendo, hizo fuerza de vela aunque la capitana general (galeón *San Pablo*) no se podía servir de la de gavia por habersele sentido aquel día el garzés (calcés) del árbol mayor que le estorbó; con todo se acercó mucho a la capitana enemiga y el galeón *San Phelipe*, que es el mayor de los de Bilbao, en que iba el capitán don Claudio de Beamonte (11), llevando a su cargo con su compañía la del maese de campo don Francisco de Toledo, y el general Bertendona en *San Bernabé*, que es el menor de los de Bilbao, fueron los que más velearon. Y habiendo alcanzado los enemigos, don Claudio de Beamonte procuró abordar la capitana, y no pudiendo, le dio una gran carga de artillería y mosquetería y arcabucería muy de cerca, que le hizo gran daño, y arribando sobre la almiranta que, fiada en ser el mejor navío de vela de su armada, se venía gallardeando, y la abordó y a la primera carga le echó dentro nueve o diez soldados, y no se habiendo aferrado con el arpeo sino con un cabo, se rompió y así se apartaron luego. En este ínterin llegó el general Martín de Bertendona, y abordando la misma almiranta se aferró tan bien con ella que no se pudo desasírsele por echarle el arpeo. Esto fue ya al anochecer, y la capitana y demás naos enemigas echando las velas mayores y amollando en popa, se pusieron en huída.

(10) Propuesto por Alonso de Bazán para una merced por su comportamiento (véase documento 4).

(11) También propuesto por Alonso de Bazán para una merced por su comportamiento (véase documento 4).

EL COMBATE DE ISLA FLORES (8 DE SEPTIEMBRE DE 1591)



El navío *Revenge*, insignia de Drake, en Gravelinas (8 de agosto de 1588). Estampa coloreada por don Law, basada en pintura de O.W. Brierly y publicada por Arthur Lucas, Londres, 1882. Museo Naval de Madrid (n.º de Inventario 4607).

Don Alonso de Baçán fue siguiéndolas y a su lado el galeón *San Martín*, en que iba el maestre de campo Gaspar de Sousa, y otros navíos, y si la noche no sobreviniera, luego, sin ninguna duda se tomaran algunas naos, a lo menos la capitana porque era la más ruin de la vela; y por ser la noche muy oscura se perdieron de vista y así se volvió a recoger su armada. Todavía el general Bertendona estaba abordado con la almiranta costado con costado por la parte izquierda della. Los ingleses, a la primera carga que se les dio se metieron debajo de los castillos de popa y proa y de las jaretas, de donde tiraban su artillería y mosquetería, echando bombas y artificios de fuego. De los soldados que había echado dentro don Claudio mataron los siete, y tres lo hicieron tan bien que pelearon hasta que quando llegó Bertendona se metieron en su nao, de donde no se les echaba gente dentro por la oscuridad de la noche. Marcos de Aramburu (*San Cristóbal*) llegó a ayudarle, y abordando con su proa la popa del enemigo, echó alguna gente sobre el alcázar, que tomando la bandera y otras cosas y matando algunos ingleses llegaron al árbol mayor, mas tratósele tan mal la nao, deshaciéndosele toda la proa hasta el agua, que se hubo de alargar, y encendiendo fanales se estuvo junto a ellos haciendo llegar su almiranta y otras. El galeón *Ascensión* (12), que iba el capitán don

(12) El galeón *La Asunción* o *La Ascensión* o *Asención* fue construido y arqueado en el astillero de Guarnizo en abril de 1584 por Cristóbal de Barros. Era propiedad de Su Majestad. Porte: 530 toneladas de sueldo, 461 toneles machos. Arqueó 642 toneladas. Dimensiones: eslora 30,98, manga 8,60, puntal 5,45 m. En la jornada de 1591 montaba en total 21 piezas de artillería.

Antonio Manrique (13), se abordó por la proa del enemigo y de Bertendona. Después llegó don Luis Cousinho (14) y se abordó por junto a don Antonio Manrique, y todos se estuvieron tirando toda la noche y desaparejando el navío sin dejar entrar gente por la confusión que podría haber con la oscuridad; y con todo, el enemigo no cesaba de echar sus fuegos y tirar de quando en quando.

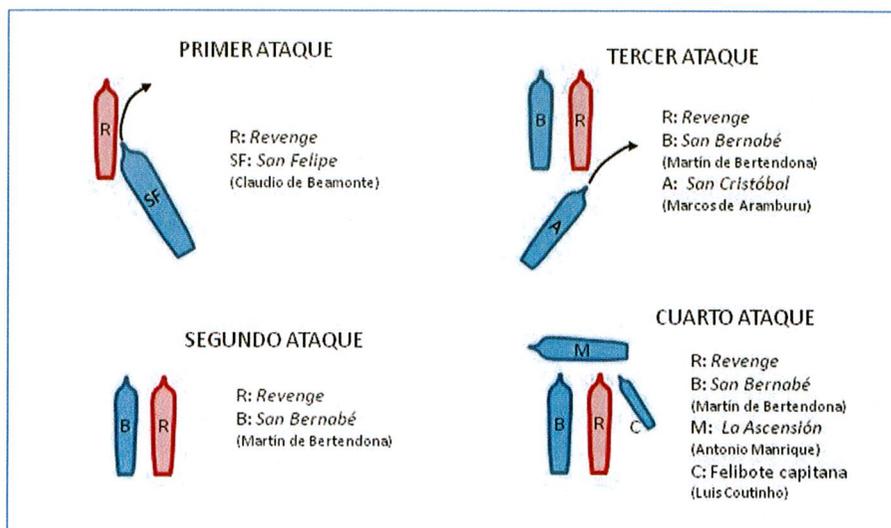
Don Alonso de Bazán se anduvo de una vuelta y otra recogiendo todas las naos y ordenándolas se anduviesen alrededor de las aferradas. Y así se entretuvo hasta que amaneció, que ya estaba la almiranta deshecha y sin árboles y se rindió. El galeón *Ascensión* y la urca capitana de don Luis Cousinho se trataron tan mal uno con otro y con el galeón del enemigo que ambos se fueron a fondo, *La Ascensión* allí luego, salvándose don Antonio Manrique y casi toda su gente y marineros en la nao de Bertendona. La de don Luis Cousinho otro día, habiéndose sacado toda la gente della.

Perteneía a la escuadra de los seis galeones que al mando de Juan Martínez de Recalde se trasladó de Santander a Lisboa del 21 al 29 de junio de 1584, destinada a proteger las costas peninsulares y la recalada de las flotas de Indias. Llegó a Sanlúcar con la armada de la Carrera de Indias de Álvaro Flóres el 25 de septiembre de 1587, al mando del capitán Sancho de Vallecilla. Mantuvo la conserva de la capitana *San Cristóbal* para trasladarse con la escuadra de Castilla desde Cádiz a Lisboa, donde llegó el 28 de abril de 1588. Participó en la jornada de Inglaterra de 1588, destacándose en el combate de Gravelinas. Regresó a Santander el 22 de septiembre en muy malas condiciones. Salió a la mar el 22 de julio de 1589 para participar en las actividades de la armada de Alonso de Bazán entre agosto y septiembre, dando protección de las flotas de Indias en la recalada. Al mando del capitán Antonio Manrique y agregado a la escuadra de Castilla del cargo de Marcos de Aramburu, una de las de la armada de Alonso de Bazán, salió de Ferrol el 12 de agosto de 1591 y participó en la jornada de las Azores, donde el general español sorprendió a la flota de lord Thomas Howard a la altura de la isla Flores el 8 de septiembre, en las circunstancias reseñadas en el documento. El día 9 por la tarde, el galeón *Ascensión* abordó por la proa de la almiranta enemiga, el navío *Revenge* de sir Richard Greynville o Grenville, y del galeón *San Bernabé*, capitana de Martín de Bertendona, a su vez abarloada por la banda de babor del inglés, y empezó a cañonearse. Después llegó el portugués Luis Cousinho con la capitana de la escuadra de filibotes y se abordó con el enemigo junto a don Antonio Manrique. Grenville se rindió al amanecer cuando estaba gravemente herido. Tanto el galeón *Ascensión* como la capitana de Cousino se maltrataron mutuamente los cascos, de forma tal que fueron a pique. Es de resaltar en el combate la gallarda actuación de Antonio de Vargas, tripulante del galeón *Ascensión* (AGS, CS, S. serie, leg. 296, s. f.). La armada de Bazán llegó a Lisboa el 12 de octubre. Howard regresó a Plymouth el 21 de octubre, y otros navíos de su flota lo hicieron a la deshilada entre el 24 de octubre y 5 de noviembre (estilo antiguo). (Véase el vol. V de la *Batalla del Mar Océano*, en redacción; Fernández Duro, *Armada Española*, t. III, pp. 79-82 y Augusto António Alves Salgado: *Os Navios de Portugal na Grande Armada. O poder naval português (1574-1592)*, pp. 117-121.

(13) Propuesto por Alonso de Bazán para una merced por su comportamiento (véase documento 4).

(14) También propuesto por Alonso de Bazán para una merced por su comportamiento (véase documento 4).

EL COMBATE DE ISLA FLORES (8 DE SEPTIEMBRE DE 1591)



Ataques sucesivos a que fue sometido el *Revenge* por parte de los navíos españoles, desde la tarde del 9 hasta la amanecida del 10 de septiembre de 1591, sobre la isla Flores, viento fresco del Este.

Era este galeón almiranta de los mejores que había en Ynglaterra; llamábanle *La Venganza (Revenge)* (15). Era la capitana que trajo Draque (Drake) a La Coruña, y en la que fue a Santo Domingo y Lisboa. Trae quarenta y dos piezas de artillería de bronce, sin tres que había dado a otro navío suyo pocos días había, las veinte de la cubierta baja de 40 hasta 60 quintales, y las veinte y dos, de 20 quintales hasta treynta, toda buena. El almirante, de los mayores marineros y corsarios de Ynglaterra, gran herege y perseguidor de católicos. Hízole traer don Alonso de Bazán a su capitana, donde por venir herido de un arcabuzazo en la cabeza le hizo curar y regalar, haciéndole buen tratamiento y consolándole de su pérdida, mas la herida era grande y murió otro día. De 250 hombres que traía el navío quedaron 100 que se han repartido entre todos los navíos de la armada, no habiendo entre ellos persona de cuenta sino un caballero mozo que no es soldado ni marinero, y otro que mataron, que era marinero. De nuestra parte hubo algunos heridos, muertos fueron menos de ciento con los que se ahogaron en *La Ascensión*, que fueron los más. Murieron los capitanes Luis de San Juan y don Jorge Proaño.

(15) El *Revenge* había sido construido en Deptford en 1577; de excelente diseño y buenas propiedades marineras, montaba de origen 40 piezas de artillería. Participó en el ataque en Cádiz (1587). Drake izó en él su insignia de vicealmirante durante la campaña de la Gran Armada de 1588. Intervino en la expedición de Norris y Drake contra La Coruña y Lisboa (1589), en la Frobisher de 1590 y finalizó siendo apresado en el combate de Flores para naufragar casi inmediatamente (1591).

La armada enemiga recibió muchas y grandes cargas así de artillería como de mosquetería y arcabucería, particularmente la capitana, a quien se le hizo mucho daño de *San Christóbal*, de *Castilla*, y *San Phelipe*. Púsose en huída desordenadamente, yendo unos la vuelta del poniente y otros la de las Yslas valiéndose de la oscuridad de la noche, y otras por diferentes caminos, de que hasta agora no hay nueva se hayan juntado ni vístose más que uno muy lejos bordeando, y aunque se ha ido con el armada más de 40 leguas por la parte que han de venir las flotas, llevando navíos ligeros por los lados apartados a ocho leguas del armada para descubrirlos, demás de otros que se han enviado más adelante para este efecto.

DOCUMENTO 4

1591. Octubre, 12, Lisboa.

CARTA. Alonso de Bazán a Felipe II. Fue buena la resolución adoptada por Su Majestad de destacarle a las Azores, pues gracias a la oportunidad de su llegada se salvaron las flotas de Indias. Daños importantes sufridos por los enemigos. Propuesta de mercedes a los generales Bertendona, Coutinho y Aramburu, y a los capitanes Beaumont y Manrique.

SIGNATURA: MN, Col. SB, ms. 391-1124, fol. 175.

OBSERVACIONES: Copiada por Juan Sans y de Barutell en 13 de marzo de 1806 del documento original conservado en el Archivo General de Simancas, Sala de Guerra, Inventario 1.º, legajo 315.

Señor.

Desde la Tercera escribí a Vuestra Magestad mi llegada a aquella isla y cómo iba la vuelta de las de Flores y el Cuervo en busca de los ingleses que allí estaban y a cumplir lo que Vuestra Magestad me había ordenado. Todo lo sucedido allí mandará Vuestra Magestad ver, siendo servido, por la relación que va con ésta. Y la resolución que Vuestra Magestad mandó tomar de que esta armada fuese a las Islas a asegurar las flotas fue tan bien considerada como lo son todas las que Vuestra Magestad resuelve, porque sin duda, como el suceso lo ha mostrado, si no fuera, por el buen paraje en que los enemigos se habían puesto y buena orden que tenían, hubieran tomado y robado todas o la mayor parte de ellas. Y fue buena la diligencia y brevedad con que procuré llegar, porque poco más que tardara, no solamente se aseguraban las flotas mas se perdiera la ocasión del buen suceso que allí tuve en la buena ventura de Vuestra Magestad en desalojar, desbaratar y poner en huída al enemigo con tanto daño suyo que no fue pequeño y de poca consideración, pues se les tomó la almiranta y perdieron la capitana y en las demás recibieron mucho daño como más particularmente lo dirá a Vuestra Magestad Bartolomé de Aguilar y Anaya si fuere servido oírle.

A los generales Bertendona, don Luis Coutinho y Marcos de Aramburu, suplico a Vuestra Magestad me haga merced de honrarles y mandar que se haga con ellos alguna demostración de merced pues todos acudieron tan honradamente a sus obligaciones, y lo mismo los capitanes don Claudio de

Beaumont y don Antonio Manríquez, pues demás de que lo merecen es justo animar a que los demás se señalen en las ocasiones en que se ofrecieren. Dios guarde la Católica Real persona de Vuestra Magestad. De Lisboa, 12 de octubre 1591. Don Alonso de Bazán.

Original.

A. 4.º N. 1124.

En
Lisboa.

Madrid
1591.

Dese en Lisboa escriui al P. ell. mi ligencia de aquella Carta
y como para calubra ellas el flores y el cuento en busca de los Ingleses
q' esta estacion ya cumplix la que el P. ell. me haia escrito. Dese lo mudo
dese alla mandare el P. ell. veyendo de xuido por la Relacion q' era
con esta y la Instrucion q' el P. ell. mando tomar de q' una Armada fuese
alcaz de las cosas de las flotas sea tambien considerada como lo es to
dar las q' el P. ell. veyere por q' en cada ninguna como el Subero lo a mo
brado sino para segun el buen consejo en que enemigo a haian puesto
y buena celen q' tenian humeasen a mudo y grande deas de mayor paz
te ellas q' fue bien y cesaron la diligencia y celeridad con q' procede el
gax por q' doto mas q' tardara no solo q' a riguran las flotas mas se
dese la ocasion del buen Subero q' alla dice en la buena venaza de
en dishalaxar a hazarax y poner en huyda al enemigo con tanto dan
laxo q' no fue pequeño y de poua Consideracion pues se les toma la embriandad
y perdieron la Capitania y elas de mas de un mudo deas como
mbr particularmente lo era el P. ell. de mudo de las y Araya
de haxe de xuido o yote.

A los Señores de la Real Audiencia de Lisboa y a los Señores de la Real Audiencia
de Madrid me haya mudo de honrar les y mudo de q' heiga con ellos al
guna demeracion de mudo pues deas de asidion tan honradamte enas
obligaciones y lo mismo los Capitanes de Claudio de Beaumont y de otro.
mo estamuxiquez pues deas de q' lo mudo de el tipo animax a que los
demas se señalen en las ocasiones q' se ofrecieren. Dios que la C. R. P. C.
Lisboa 12 de Oct. 1591. P. ell. de Bazán

Alonso de Bazán
y don Antonio Manríquez. Sala de Guerra. Financ. 1.º de Mayo n.º 215, 1591
Lisboa 12 de Oct. 1591.

Juan San
y de Bazán